



& SAVOIR-VIVRE®



Creat cu pasiune și savoir-faire. Un volum Baroque Books & Arts®.



Rebecca Harrington

COMAND LA FEL!

traducere din limba engleză de
LUMINIȚA CORNEANU





J'AI VU LA VIE®

Colecție coordonată de Dana MOROIU

Rebecca Harrington

I'LL HAVE WHAT SHE'S HAVING

© Rebecca Harrington, 2014. First Published In Great Britain in 2015 by Virago

© Baroque Books & Arts®, 2016

Imaginea copertei: Stela LIE

Concepție grafică © Baroque Books & Arts®

Redactor: Denise GEORGESCU

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

HARRINGTON, REBECCA

Comand la fel / Rebecca Harrington;

trad.: Luminița Corneanu. - București: Baroque Books & Arts, 2016

ISBN 978-606-8564-32-6

I. Corneanu, Luminița (trad.)

613.2

Tiparul executat de Monitorul Oficial R.A.

Niciun fragment din această lucrare și nicio componentă grafică nu pot fi reproduse fără acordul scris al deținătorului de copyright, conform Legii Dreptului de Autor.



*Bunicii mele, care mereu mi-a încurajat
dragostea pentru filmele vechi și care e
tot timpul strălucitoare, fără să fi mâncat
niciodată vreun ou de prepeliță.*



„Mâncarea e o componentă importantă
a unei diete echilibrate.”

FRAN LEIBOWITZ

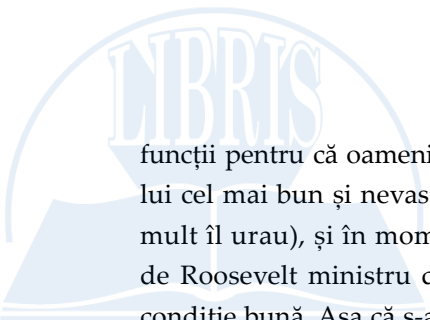


AVENTURA ÎNCEPE

Dietele mi-au atras dintotdeauna atenția. Dietele-s peste tot. Nu se poate să fii femeie și să nu te gândești că trebuie să ții o dietă sau să-ți tragi o față complet nouă. De preferat, fața cuiva celebru, ca să nu riști să te rătăcești. Dar faptul că dietele-ți atrag atenția e cu totul altceva decât să ții o mulțime de diete una după alta. Cine ar face una ca asta? Eu. Iată povestea.

Prima dietă pe care-am ținut-o vreodată a fost dieta William Howard Taft. Taft a fost cel mai gras președinte american, iar dieta am găsit-o pe un site despre apneea în somn pe care mi l-a trimis cineva. Site-ul respectiv era convins că „niciun președinte, poate doar cu excepția lui Lincoln, nu s-a confruntat cu provocări mai mari” decât Taft pentru că e posibil ca acesta să fi suferit de apnee. De fapt, încă nu sunt siguri dacă avea apnee de somn sau ba. Adormea tot timpul la masa de joc.

O mică parte din site era dedicată unei diete pe care Taft a ținut-o în 1905. Taft tot fusese numit în fel și fel de



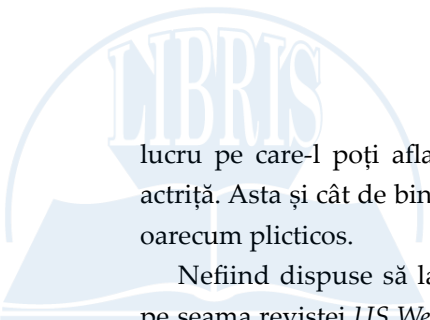
funcții pentru că oamenii îl plăceau (chiar dacă prietenul lui cel mai bun și nevastă-sa au scris cărți despre cât de mult îl urau), și în momentul ăla tocmai fusese investit de Roosevelt ministru de război și voia să pară că e în condiție bună. Așa că s-a apucat de o dietă care presupunea pește fiert dimineața, carne de oaie seara și niște biscuiți lipicioși ca gustări. A pierdut o groază de kilograme pentru că toată povestea asta e dezgustătoare.

Dieta asta mă obseda. De ce? Habar n-am. M-am apucat de ea fără niciun motiv. Partea cea mai nasoală au fost biscuiții ăia lipicioși. Trebuia să-i fac de la zero și am folosit o sticlă de șampon ca să întind aluatul. Câteodată citeam scrisorile maiorului Archibald Butt, prietenul lui Taft care-l ura. Dar cel mai adesea îmi fierbeam calcan dimineața și îl mâncam cu sos Worcestershire.

După ce am savurat pește fiert în fiecare dimineață o perioadă considerabilă, am început să le vorbesc prietenilor mei despre noua dietă foarte cool pe care-o țineam și care mă făcea să pierd zero kilograme.

Unii nu înțelegeau de ce mă interesau obiceiurile alimentare ale lui Taft. („Pentru că a avut o vacă pe nume Pauline“, răspundeam.) Alții îmi sugerau să țin diete obișnuite ale unor vedete adevărate de care oamenii sunt interesați și, de vreme ce hotărâsem că alimentația vedetelor e mult mai ciudată decât cea a oamenilor normali, am fost de acord și așa a început aventura mea cu dietele.

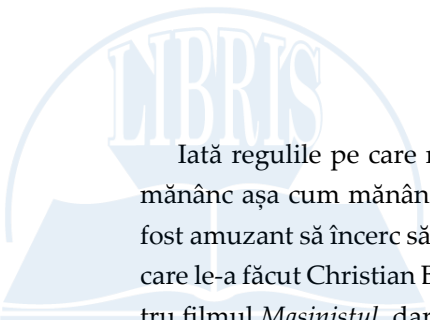
De ce e lumea fascinată de ceea ce mănâncă vedetele? Una dintre cele mai ciudate chestii pe care le-am remarcat tot căutând diete a fost cât e de ușor să afli ce mănâncă zilnic oamenii celebri. Lumea e obsedată! E, practic, singurul



lucru pe care-l poți afla când te documentezi despre o actriță. Asta și cât de bine e să lucrezi cu cineva care pare oarecum plicticos.

Nefiind dispuse să lase o afacere atât de importantă pe seama revistei *US Weekly*, numeroase vedete din zilele noastre au ales să-și monetizeze ele însele obiceiurile alimentare, publicând cărți de bucate și de fitness și tot felul de alte chestii de lifestyle. Regimurile lor alimentare fac parte din businessul de a fi vedetă. În cultura noastră anti-gluten și antiorganisme modificate genetic, asta presupune adesea că vedetele trebuie să îmbrățișeze un stil de viață „sănătos“, „neprocesat“, chiar dacă mint și în realitate își țin corpul în formă cu gene excelente și cu țigări. Bănuiesc că vedetele ne livrează de fapt o hartă ca să le urmăim. Și când ne zic să le urmăim, e mult mai simplu să ne împărtășească un regim alimentar decât să ne țină o poliloghie despre gene și țigări – ca să nu mai spun că e mult mai simplu de urmat, riscă mai puțin să ne stârnească gelozia și e mai ușor de vândut. Dac-ai ști că doar mâncând goji o s-arăți ca Jessica Biel, de ce n-ai face-o?

Am ajuns să mă intereseze dietele nu musai pentru că voiam să am silueta ideală (știam deja că sunt prea îndesată, ca o rață care se leagănă pe drum), ci pentru că îmi plac foarte mult filmele și totdeauna mi-a plăcut să fac experimente pe mine ca Benjamin Franklin. Bănuiesc că e din pricina filozofului iluminist din mine. Deși experimentele mele cu diete erau probabil mai aproape de *Confesiunile unui opioman* decât de orice alt text literar fundamental. Mâncam și apoi discutam despre efectele a ceea ce mâncasem cu o încântare mascată cu greu și cu o silă prefăcută.

The logo for NBRIS (National Bibliographic Research Institute of Sciences) is located in the top left corner. It features the word "NBRIS" in a large, stylized, blue font, with a blue arc above it. Below the text is a blue silhouette of a mountain range.

Iată regulile pe care mi le-am stabilit: am să încerc să mănânc așa cum mănâncă vedetele în mod normal. Ar fi fost amuzant să încerc să copiez eforturile cvasimortale pe care le-a făcut Christian Bale ca să ajungă cât o acadea pentru filmul *Mașinistul*, dar n-ar fi fost îndeajuns de științific pentru mine, Ben Franklin. Apoi, o să cumpăr orice carte de bucate scrisă de o vedetă, chiar dacă pare foarte nasoală. Și o să încerc să apelez la antrenamente, trucuri de stil sau petreceri când o fi cazul.

Dar când m-am văzut în fața sarcinii aproape herculeene de a ține dietă ca o vedetă pe o perioadă lungă de timp și de a scrie despre asta, a trebuit să-mi pun anumite întrebări. Ce-o să pătesc după un milion de diete de vedete? O să supraviețuiesc? Or să-mi rămână alături prietenii până la capăt, chiar dacă o să-i pun să vină la mine la petreceri la care toți or să-mi spună că-mi detestă mâncarea? Or să-mi iasă bube pe față, și dacă da, or să-mi treacă? Am să pot să ating silueta mea ideală? Personalitatea mea ideală (o combinație de Liz Taylor cu Liz Taylor)? Voiam și să răspund la ceea ce mi se părușe mereu fie o întrebare retorică, fie una complet aiurea: Ești ceea ce mănânci?

De fapt, ideea că ești ceea ce mănânci se prea poate să vină de la Ludvig Feuerbach – un filozof respectabil pe care George Eliot l-a tradus în engleză. Sau se poate la fel de bine să vină de la un mare gurmand și amator de diete, Jean Anthelme Brillat-Savarin, care a fost atât cel care a inventat dieta săracă în carbohidrați, cât și autorul a numeroase volume despre gastronomie. E vorba de o meditație filozofică despre procesul de absorbție sau cântecul de sirenă al unei pasionate de dietele vedetelor? Aveam să aflu.



Cuprins

Aventura începe	9
Am testat dieta Gwyneth Paltrow	13
Am testat dieta Elizabeth Taylor	25
Am testat dieta Karl Lagerfeld	35
Am testat dieta Marilyn Monroe	45
Am testat dieta Cameron Diaz	55
Am testat dieta Madonna	63
Am testat dieta Greta Garbo	73
Am testat dieta Victoria Beckham	85
Am testat dieta Beyoncé.....	95
Am testat dieta Jackie Kennedy	105
Am testat dieta Sophia Loren	115
Am testat dieta Pippa Middleton	125
Am testat dieta Carmelo Anthony	137
Am testat dieta Dolly Parton	145
Iar acum, o felie de pizza	153
Mulțumiri.....	156